

# Isa

## Chapter 54

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

תָּלָה	לֹא-	וְצִחְלִי	רָנָה	פָּצְחִי	יִלְדָה	לֹא	עֲקָרָה	רָנִי	1
teve-dores-de-parto	não-	e-exulta	em-cântico	Rompe	deu-à-luz	não	estéril	Canta	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6135</a>		
יְהוָה:	אָמַר	בְּעוֹלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמְמָה	בְּנֵי-	רְבִים	כִּי-		
YHWH	disse	casada	mais-que-filhos-de	desolada	filhos-de-	muitos	pois-		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1166</a>		<a href="#">H8074</a>					

Canta alegremente, ó esteril, que não parias: exclama de prazer com alegre canto, e exulta, tu que não tiveste dôres de parto; porque mais são os filhos da solitaria, do que os filhos da casada, diz o Senhor.

תַּחֲשָׁכִי	אֶל-	יִטּוּ	מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ	וַיְרִיעוֹת	אֶתְּלָךְ	מָקוֹם	וְהִרְחִיבִי	2
poupes	não-	estendam	tuas-habitações	e-cortinas-de	tua-tenda	lugar-de	Alarga	
<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7337</a>	
				חֲזָקִי:	וַיִּתְּנֶךָ	מִיתְּרֶיךָ	תֵּאָרְכִי	
				fortalece	e-tuas-estacas	tuas-cordas	alonga	
				<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H4340</a>	<a href="#">H0748</a>	

Alarga o logar da tua tenda, e as cortinas das tuas habitações se estendam; não o impeças: alonga as tuas cordas, e affixa bem as tuas estacas.

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזֵרְעֶךָ	תִּפְרָצִי	וּשְׂמֹאל	יָמִין	כִּי-	3
e-cidades	herdará	nações	e-tua-semente	expandir-te-ás	e-à-esquerda	à-direita	Pois-	
	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H3225</a>		
						יּוֹשִׁיבוּ:	נִשְׁמוֹת	
						habitará	desoladas	
						<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8074</a>	

Porque trasbordarás á mão direita e á esquerda; e a tua semente possuirá as nações e farão habitar as cidades assoladas.

לֹא	כִּי	תִּכְלָמִי	וְאֶל-	תִּבְוֹשִׁי	לֹא	כִּי-	תִירָאִי	אֶל-	4
não	pois	te-humilhes	e-não-	te-envergonharás	não	pois-	temas	Não-	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	
לֹא	אֶלְמִנּוּתֶיךָ	וְחִרְפָּת	תִּשְׁכַּחִי	עַל־יְמוּתֶךָ	בְּשֶׁת	כִּי	תַחְפִּירִי		
não	tua-viuvez	e-afronta-de	esquecerás	tua-juventude	vergonha-de	pois	te-ruborizares		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0491</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H5934</a>	<a href="#">H1322</a>		<a href="#">H2659</a>		
						עוֹד:	תִּזְכְּרִי-		
						mais	lembrarás-		
						<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2142</a>		

Não temas, porque não serás envergonhada; e não te envergonhes, porque não serás confundida: antes te esquecerás da vergonha da tua mocidade, e não te lembrarás mais do opprobrio da tua viuvez.

5  
 קָדוֹשׁ וְגֹאֲלֵךְ שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה עֲשִׂיךָ בַּעֲלִיךָ כִּי  
 Santo-de e-teu-Redentor seu-nome exércitos YHWH-de teu-fazedor teu-marido Pois  
[H6918](#) [H8034](#) [H3068](#) [H1166](#)

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל- הָאָרֶץ יִקְרָא:  
 Yisra'el Deus-de toda- a-terra será-chamado  
[H3478](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7121](#)

Porque o teu Criador é o teu marido, o Senhor dos Exercitos é o seu nome; e o Sancto de Israel é o teu Redemptor; será chamado o Deus de toda a terra.

6  
 וְאִשָּׁתַּי יְהוָה קָרָאךְ רוּחַ וַעֲזָבַת עֲזוּבָה כְּאִשָּׁה כִּי-  
 e-mulher-de YHWH chamou-te espírito e-aflita-de abandonada como-mulher Pois-  
[H0802](#) [H3068](#) [H7121](#) [H7307](#) [H0802](#)

נְעוּרַיִם אֱלֹהֶיךָ אָמַר תִּמְאַס׃ כִּי נְעוּרַיִם  
 juventude teu-Deus disse é-rejeitada quando  
[H0430](#) [H0559](#)

Porque o Senhor te chamou como a mulher desamparada, e triste de espírito: contudo tu és a mulher da mocidade, ainda que foste desprezada, diz o teu Deus.

7  
 בְּרִנֵּעַ קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ:  
 Por-instante pequeno abandonei-te e-com-misericórdias grandes recolher-te-ei  
[H7281](#) [H6908](#)

Por um pequeno momento te deixei, porém com grandes misericórdias te recolherei;

8  
 וּבַחֶסֶד מִמֶּךָ רִנֵּעַ פָּנַי הִסְתַּרְתִּי קֶזֶף בְּשַׁצֵּף  
 e-com-bondade-de de-ti instante meu-rosto escondi ira Em-transbordar-de  
[H7281](#) [H6440](#) [H5641](#) [H8241](#)

עוֹלָם רַחֲמֵיךָ אָמַר יְהוָה: נֶאֱלָד׃  
 eternidade tive-misericórdia-de-ti disse YHWH teu-Redentor  
[H5769](#) [H7355](#) [H0559](#) [H3068](#)

Com uma pouca de ira escondi a minha face de ti por um momento; porém com benignidade eterna me compadecerei de ti, diz o Senhor, o teu Redemptor.

9  
 כִּי- מִי נָח נֶאֱמַר לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵ- מֵעַבְרַת מִי- נֹחַ  
 Pois- águas-de- Noach isto para-mim que jurei de-passar águas-de- Noach  
[H4325](#) [H5146](#) [H2063](#) [H5146](#) [H7650](#) [H4325](#)

עוֹד עַל- הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּזֶף עָלֶיךָ וּמִנְעָרָךְ- קָדָּךְ:  
 ainda sobre- a-terra assim jurei de-irar-me contra-ti e-de-repreender-te  
[H5750](#) [H0776](#) [H7650](#) [H7107](#) [H1605](#)

Porque isto será para mim como as aguas de Noé, quando jurei que as aguas de Noé não passariam mais sobre a terra: assim jurei que não me irarei mais contra ti, nem te reprehenderei.

10  
 כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבֻעוֹת תִּמְוָטָנָה וְחֶסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא-  
 Pois os-montes se-afastarão e-os-outeiros vacilarão e-minha-bondade não-  
[H2022](#) [H4185](#) [H1389](#) [H4131](#) [H0854](#) [H3808](#)

יְמוּשׁוּ וְבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אָמַר מִרַחֲמֶיךָ יְהוָה:  
 se-afastará e-aliança-de minha-paz não vacilará disse o-que-tem-misericórdia-de-ti  
[H4185](#) [H1285](#) [H7965](#) [H3808](#) [H4131](#) [H0559](#) [H7355](#) [H3068](#)

Porque os montes se desviarão, e os outeiros tremerão; porém a minha benignidade se não desviará de ti, e o concerto da minha paz se não mudará, diz o Senhor, que se compadece de ti.

אַבְנֵיךָ	בְּפוּךְ	מֵרִבִּיץ	אֲנֹכִי	הִנֵּה	נִחְמָה	לֹא	סַעֲרָה	עֲנִיָּה	11
tuas-pedras	com-antimônio	assentando	eu	eis	consolada	não	tempestuada	Aflita	
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6320</a>	<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5590</a>	<a href="#">H6041</a>	
							בְּסַפִּירִים:	וְיִסְדֵּתִיךְ	
							com-safiras	e-te-fundarei	
							<a href="#">H5601</a>	<a href="#">H3245</a>	

Tu, oprimida, arrojada com a tormenta e desconsolada, eis que eu porei as tuas pedras com todo o ornamento, e te fundarei sobre as safiras.

וְגִבּוֹלֶיךָ	וְכָל-	אַקְדָּח	לְאֲבֵנֶי	וְשַׁעֲרֶיךָ	שְׁמֹשֶׁתֶיךָ	כֶּרְכֹּר	וְשִׁמְתִי	12
teu-limite	e-todo-	carbúnculo	de-pedras-de	e-teus-portões	tuas-ameia	rubi	E-farei	
<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0688</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3539</a>		
						לְאֲבֵנֶי-	חֲפִיץ:	
						de-pedras-	preciosas	
							<a href="#">H2656</a>	<a href="#">H0068</a>

E as tuas janelas farei crystallinas, e as tuas portas de rubins, e todos os teus termos de pedras aprazíveis.

בְּנֵיךָ:	שְׁלוֹם	וְרַב	יְהוָה	לְמוֹדֵי	בְּנֵיךָ	וְכָל-	13
teus-filhos	paz-de	e-grande	YHWH	ensinados-de	teus-filhos	E-todos-	
	<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3928</a>		<a href="#">H3605</a>	

E todos os teus filhos serão doutrinados do Senhor; e a paz de teus filhos será abundante.

וּמִמַּחְתָּהּ	תִּירָאִי	לֹא	כִּי-	מֵעֹשֶׁק	רַחֲקֵי	תִכּוֹנְנִי	בַצְדִּיקָה	14
e-de-terror	temerás	não	pois-	de-opressão	Afasta-te	serás-estabelecida	Em-justiça	
<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6233</a>	<a href="#">H7368</a>		<a href="#">H6666</a>	
					אֵלֶיךָ:	תִּקְרַב	כִּי לֹא-	
					a-ti	se-aproximará	não- pois	
					<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H3808</a>	

Com justiça serás confirmada: alonga-te da opressão, porque já não temerás; como também do espanto, porque não chegará a ti.

יִפּוֹל:	עָלֶיךָ	אַתָּךְ	גָּר	מִי-	מֵאֹתַי	אֵפֶס	יִגּוּר	גּוּר	תָּן	15
cairá	sobre-ti	contigo	ajuntou	quem-	de-mim	nada	se-ajuntarão	ajuntar	Eis	
<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H2005</a>	

Eis que certamente se ajuntarão contra ti, porém não comigo: quem se ajuntar contra ti cairá por amor de ti.

וּמוֹצִיא	פָּחַם	בְּאֵשׁ	נִפְחַת	חֲרֹשׁ	בְּרֵאתִי	אֲנֹכִי	(הִנֵּה)	[הוּן]	16
e-produzindo	carvão	em-fogo	soprando	ferreiro	criei	eu	(Eis)	[Qere]	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6352</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H2796</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2005</a>		
		לְחַבֵּל:	מִשְׁחִית	בְּרֵאתִי	וְאֲנֹכִי	לְמַעֲשָׂהּ	כְּלִי		
		para-destruir	destruidor	criei	e-eu	para-sua-obra	instrumento		
			<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3627</a>			

Eis que eu creei o ferreiro, que assopa as brasas no fogo, e que produz a ferramenta para a sua obra: também eu creei o destruidor, para desfazer.

תָּקוּם־ que-se-levantar-	לְשׁוֹן língua <a href="#">H3956</a>	וְכָל־ e-toda- <a href="#">H3605</a>	יִצְלַח prosperará	לֹא não <a href="#">H3808</a>	עָלֶיךָ contra-ti	יוֹצֵר formada <a href="#">H3335</a>	כְּלִי arma <a href="#">H3627</a>	כָּל־ Toda- <a href="#">H3605</a>
מֵאֵתִי de-mim <a href="#">H0854</a>	וְצַדִּיקְתָּם e-sua-justiça <a href="#">H6666</a>	יְהוָה YHWH <a href="#">H3068</a>	עַבְדֵי servos-de <a href="#">H5650</a>	נַחֲלָתִי herança-de <a href="#">H5159</a>	זֹאת Esta <a href="#">H2063</a>	תִּרְשָׁעִי condenarás <a href="#">H7561</a>	לְמִשְׁפָּט para-o-juízo <a href="#">H4941</a>	אִתְּךָ contigo <a href="#">H0854</a>
					ס §	יְהוָה: YHWH <a href="#">H3068</a>	נִאֻם־ declaração-de- <a href="#">H5002</a>	

Toda a ferramenta preparada contra ti não prosperará, e toda a língua que se levantar contra ti em juízo tu a condenarás: esta é a herança dos servos do Senhor, e a sua justiça vem de mim, diz o Senhor.